



Znak: PF.042.2.2.2016.GE-91

Starachowice, 17.04.2019 r.

**Zamawiający:**

Gmina Starachowice  
ul. Radomska 45, 27-200 Starachowice  
NIP: 664-19-09-150, REGON: 291009892  
strona www: [www.starachowice.eu](http://www.starachowice.eu)  
tel.: 41-27-38-200

**ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT**

*(zamówienie którego wartość nie przekracza wyrażonej w złotych  
równowartości kwoty 30.000 euro)*

Referat ds. Pozyskiwania Funduszy Zewnętrznych Urzędu Miejskiego w Starachowicach, na podstawie art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych, zaprasza do złożenia oferty w ramach projektu „Starachowice OD nowa”, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej, Program Operacyjny Pomoc Techniczna 2014 – 2020, dotyczącej:

**I. Opis przedmiotu zamówienia:**

1. Przedmiotem zamówienia jest tłumaczenie na język angielski publikacji związanych z rewitalizacją w tym:
  - a. Gminny Program Rewitalizacji dla Gminy Starachowice na lata 2016 – 2025.
    - Dokument znajduje się pod adresem:  
[http://rewitalizacja.starachowice.eu/images/kamil\\_stanos/starachowice\\_odnowa\\_inter\\_net.pdf](http://rewitalizacja.starachowice.eu/images/kamil_stanos/starachowice_odnowa_inter_net.pdf)
  - b. Gminny Program Rewitalizacji dla Gminy Starachowice na lata 2016 – 2025 w skrócie.
    - Dokument znajduje się pod adresem:  
[http://rewitalizacja.starachowice.eu/images/kamil\\_stanos/gpr\\_w\\_pigulce.pdf](http://rewitalizacja.starachowice.eu/images/kamil_stanos/gpr_w_pigulce.pdf)
2. Tłumaczenie obejmuje również wszystkie załączniki, które są integralną częścią dokumentu wymienionego w punkcie I 1. a. i znajdują się na stronach: od 202 do 206.
3. Zamawiający dostarczy Wykonawcy publikację wymienioną w pkt I 1 a. w formacie .pdf oraz .cdr poprzez pocztę elektroniczną.
4. Zlecenie powinno zostać zrealizowane przez wykwalifikowanych tłumaczy, terminowo, ze Tłumacz będzie zobligowany do stosowania terminologii występującej w dziedzinie, której dotyczy tłumaczenie oraz do zachowania spójności terminologicznej.
5. Tłumaczenie powinno być wykonane poprawnie gramatycznie, ortograficznie i leksykalnie. Zamawiający ma prawo poddać tłumaczenie weryfikacji przez inną osobę. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości Wykonawca dokona niezbędnych poprawek.
6. Tłumaczenie nie może być wykonane z użyciem translatorów językowych.
7. Termin wykonania umowy: 30 czerwca 2019 r.



## II. Kryteria oceny ofert:

1. Kryterium podstawowe oceny: cena 100% (wygrywa oferta z najniższą ceną).
2. Kryterium oceny 100% cena, zostało ustalone na podstawie §4 pkt 5 Regulaminu udzielania przez Gminę Starachowice zamówień publicznych, których wartość nie przekracza wyrażonej w złotych równowartości kwoty 30.000 euro, w Urzędzie Miejskim w Starachowicach z dnia 21 czerwca 2017 r.
3. Kryteriami oceny oferty jest cena, tj. cena brutto 100%, obejmująca wszystkie koszty, zgodnie z przedmiotem zamówienia. Cena oferty ma być wyrażona w PLN zgodnie z polskim systemem płatniczym, z dokładnością do drugiego miejsca po przecinku.
4. Za najbardziej korzystną zostanie uznana oferta, która otrzyma największą ilość punktów za kryterium określonym w niniejszym punkcie, liczona wg wzoru:

cena najniższa

\_\_\_\_\_ x 100 = ... pkt.

cena w badanej ofercie

5. Zamawiający nie przewiduje negocjacji ceny.

## III. Warunki udziału w zapytaniu ofertowym:

1. W postępowaniu mogą brać udział Wykonawcy, którzy spełniają warunki, dotyczące:
  - a. posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,
  - b. posiadania wiedzy i doświadczenia niezbędnego do wykonania usługi,
  - c. dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
  - d. znajdując się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia.
2. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia.
3. Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części przedmiotu zamówienia innej firmie lub osobie (podwykonawcy) jest zobowiązany do:
  - a. określenia w złożonej ofercie informacji, jaki zakres przedmiotu zamówienia będzie realizowany przez podwykonawców,
  - b. przy realizacji zamówienia z udziałem podwykonawcy zastosowanie mają przepisy art. 738 Kodeksu Cywilnego.
4. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za realizację przedmiotu zamówienia przez podwykonawcę.



5. Wykonawca przed podpisaniem umowy, musi przedłożyć Zamawiającemu kopie oświadczeń bądź umów ze wskazanymi w ofercie podwykonawcami, a w przypadku konsorcjum umowę regulującą wzajemną współpracę i zobowiązania jego członków.
6. Zamawiający nie może udzielać zamówienia podmiotom powiązanim z nim osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
  - a. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
  - b. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
  - c. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
  - d. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.
7. Wymagania dotyczące osób bezpośrednio realizujących przedmiot zlecenia - do realizacji umowy wykonawca powinien dysponować przynajmniej jedną osobą w zespole/firmie, która
  - a. ukończyła magisterskie studia wyższe na kierunku filologia angielska lub ukończyła magisterskie studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń na język angielski.
  - b. jest tłumaczem przysięgłym języka angielskiego.

#### **IV. Termin składania ofert:**

1. W terminie do dnia **25.04.2019** r. do godz. 15:00, prosimy złożyć ofertę poprzez platformę zakupową Open Nexus:  
<https://platformazakupowa.pl/starachowice/aukcje>
2. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
3. Zamawiający, w toku badania i oceny oferty, może żądać od Wykonawców dodatkowych wyjaśnień dotyczących złożonej oferty.
4. O wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający zawiadomi niezwłocznie wykonawców, którzy złożyli oferty.

#### **V. Sposób przygotowania Oferty:**

1. Wykonawca musi zaoferować przedmiot zamówienia zgodny z wymogami Zamawiającego, określonymi szczegółowo w pkt. I. Wskazane w zapytaniu ofertowym wymagania są uzasadnione specyfiką przedmiotu zamówienia i mają na celu wskazanie jedynie jakości przedmiotu usługi. Szczegółowe zasady określające sposób wykonywania zamówienia publicznego, rozliczeń oraz wysokość kar umownych zawarte zostały we wzorze umowy - Załącznik nr 2.
2. Oferta powinna być sporządzona czytelnie w języku polskim.
3. Oferta powinna być opatrzona pieczęcią firmową, datą sporządzenia i być podpisana przez oferenta, każda strona ponumerowana.



4. Kompletna oferta składa się z odpowiednio wypełnionych, podpisanych i zeskanowanych, niżej wymienionych dokumentów załączonych we właściwych miejscach na platformie OpenNexus:
  - a. Formularza ofertowego (zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego).
  - b. Zaparafowany na każdej stronie Załącznik nr 2.
  - c. CV osoby/osób, które będą przygotowały tłumaczenie.
5. Niespełnienie kryteriów zawartych w Zapytaniu ofertowym oraz niezłożenie oferty w formie wymienionej w pkt V będzie skutkowało odrzuceniem oferty.
6. Rozliczenia między Zamawiającym i Wykonawcą prowadzone są w złotych polskich.

Osobą kontaktową jest: Kamil Stanos, adres e-mail: [kamil.stanos@starachowice.eu](mailto:kamil.stanos@starachowice.eu) lub [aneta.nasternak@starachowice.eu](mailto:aneta.nasternak@starachowice.eu), numer telefonu kontaktowego: 41 273 83 94 w dniach 17.04.2019 – 25.04.2019.

**Załączniki:**

1. Formularz ofertowy
2. Wzór umowy

Koordinator projektu  
„Starachowice OD nowa”  
Referat ds. Pozyskiwania Funduszy Zewnętrznych  
Urząd Miejski w Starachowicach  
/-/  
Aneta Nasternak-Kmieć